

ORIGINAL ARTICLE



தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழை இரண்டாம் மொழியாக கற்கும் மாணவர்களின் வாசிப்பு மற்றும் எழுத்துத் திறன் அடைவுநிலை

[TĒCIYA TOṬAKKAPPAḶḶIKALIL TAMILAI IRANṬĀM MOḶIYĀKA KARKUM MĀṆAVARKAḶIN VĀCIPPU MARRUM ELUTTUT TIRAN AṬAIVUNILAI]

READING AND WRITING SKILLS PERFORMANCE LEVEL OF STUDENTS LEARNING TAMIL AS A SECOND LANGUAGE IN NATIONAL PRIMARY SCHOOL

சித்ரா செல்வி ருத்திராபதி / Chitra Selvi Rudrapathy *¹
துளசி ருத்திராபதி / Thulasi Rudrapathy ²

¹ Department of Modern Language, Faculty of Languages and Communication, Sultan Idris Education University, Malaysia. Email: chittirei_81@yahoo.com

² Department of Modern Language, Faculty of Languages and Communication, Sultan Idris Education University, Malaysia. Email: thulasi071086@yahoo.com

*Corresponding author

DOI: <https://doi.org/10.33306/mjssh/176>

Abstract

The objective of this study is to identify the Tamil reading and writing skills achievement of non-native students who learn Tamil as their second language in the first year of national primary schools. This is a qualitative research which used purposive sampling. The data for the study has been collected as statistics through the questionnaire and analyzed. The results show that the basic Tamil reading and writing skills are in satisfactory level while writing comprehension and reading comprehension skills are at a low level of achievement. The data obtained through this study will create awareness among teachers who teach Tamil as a second language regarding the Tamil reading and written skills achievement of their students and will encourage them to adopt suitable learning teaching approach for their students to achieve the best attainment in these skills.

Keywords: National Primary School, Second Language, Reading Skills, Writing Skills, Foreign Language Students, Achievement.

ஆய்வுச் சாரம்

தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் முதலாம் ஆண்டில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழிப் பாடமாகக் கற்கும் பிறமொழி மாணவர்களின் தமிழ் வாசிப்பு மற்றும் எழுத்து திறன் அடைவுநிலையை அடையாளங்காண்பதே இவ்வாய்வின் நோக்கமாகும். இது ஓர் அளவுசார் அணுகுமுறையில் வடிமைக்கப்பட்ட ஆய்வாகும். ஆய்வுக்கான தரவுகள் வினாத்தொகுதி மூலம் புள்ளி விபரங்களாகச் சேகரிக்கப்பட்டுப் பகுப்பாய்வுக்கு உட்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இவ்வாய்வுக்கான மாதிரிகள் 'நோக்கத்திற்கேற்ற மாதிரிகள்' (purposive sampling) எனும் அடிப்படையில் தேர்வுச் செய்யப்பட்டன. தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் முதலாம் ஆண்டில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் பிறமொழி மாணவர்கள் சரியான உச்சரிப்புடன் வாசித்தல் மற்றும் நல்ல கையெழுத்தில் சரியான வரிவடிவத்துடன் தூய்மையாக எழுதுதல் எனும் அடிப்படை வாசிப்பு மற்றும் எழுத்துத் திறனில் திருப்தியளிக்கும் அடைவுநிலையில் உள்ளதாகவும் மாறாக, வாசித்துப் புரிந்து கொள்ளுதல், சொல், சொற்றொடர்களை உருவாக்கி எழுதுதல், வாக்கியம் அமைத்தல் போன்ற மேல்நிலைத் திறன்களில் குறைவான அடைவுநிலையில் உள்ளதாகவும் ஆய்வு முடிவுகள் காட்டுகின்றன. இவ்வாய்வின் மூலம் பெறப்பட்ட தரவுகள் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்பிக்கும் ஆசிரியர்களுக்குத் தங்கள் மாணவர்களின் தமிழ் வாசிப்புத் மற்றும் எழுத்துத் திறன் அடைவுநிலை தொடர்பான விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்துவதோடு அத்திறன்களில் மாணவர்கள் மிகச் சிறந்த அடைவுநிலையைப் பெறுவதற்கு ஏற்ற கற்றல் கற்பித்தல் அணுகுமுறையை மேற்கொள்ள தூண்டுகோளாக அமையும்.

கருச்சொற்கள்: தேசிய தொடக்கப்பள்ளி, இரண்டாம் மொழி, வாசிப்புத் திறன், எழுத்துத் திறன், பிறமொழி மாணவர்கள், அடைவுநிலை

This article is licensed under a Creative Commons Attribution-Non Commercial 4.0 International License



Received 14th September 2021, revised 29th September 2021, accepted 10th October 2021

முன்னுரை

மொழிக் கற்பித்தலை முதல் மொழி நிலை, இரண்டாம் மொழி நிலை, மூன்றாம் மொழி நிலை அல்லது அயல் மொழி நிலை என்று மூன்று வகையில் பகுத்துக் காணலாம் (Miao, R, 2015)¹. பொதுவாக, இரண்டாம் மொழிநிலைக்கும் மூன்றாம் அல்லது அயல் மொழிநிலைக்கும் இடையிலான வேறுபாடு என்னவென்றால் இரண்டாவது மொழி கற்றவர் வசிப்பிடத்தில் புழங்கும் மொழியாகும். ஆனால், மூன்றாம் அல்லது அயல் மொழியானது முறையாக வகுப்பறைகளில் பயிற்றுவிக்கப்பட்டு, குறிப்பிட்ட நோக்கங்களுக்காக பயன்படுத்தப்படுவதாகும். எடுத்துக்காட்டாக, அயல்நாடுகளுக்குப் பயணிக்கும்போது அம்மொழி பயன்படுத்தப்படும் (Reiber, Kral & Meijer, 2021)².

அவ்வகையில் தமிழ்மொழியைத் தாய்மொழியாகக் கொண்டவர்களுக்குத் தமிழ் கற்பித்தல் என்பது முதல் நிலையாகக் கொள்ளப்படுகிறது. தமிழ் புழங்கும் சுற்றுப்புறச் சூழலில் தமிழைத் தாய்மொழியாகக் கொள்ளாத பிறமொழி மாணவர்கள் தமிழ் கற்பது இரண்டாம்

நிலையாகக் கருதப்படுகிறது. தமிழ் புழங்கும் சுற்றுப்புறச் சூழல் அற்ற இடத்தில் பிறமொழியைத் தாய்மொழியாகக் கொண்டவர்கள் தமிழ் கற்பது அயல்மொழி நிலை என வழங்கப்படுகிறது (திண்ணப்பன், 1992)³.

மலேசியாவில் இயங்கி வரும் தமிழ்ப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழி முதல்மொழி நிலையிலும் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழி இரண்டாம் மொழி நிலையிலும் பயிற்றுவிக்கப்படுகிறது. தமிழ்மொழியோடு, சீனம், ஈபான், கடசான், அரபு ஆகிய ஐந்து மொழிகளும் இரண்டாம் மொழிப்பாடமாகத் சில தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் அமல்படுத்தப்பட்டுள்ளது. இந்தப் பாடங்களில் ஏதேனும் ஒன்றைத் தேசிய தொடக்கப்பள்ளி மாணவர்கள் விருப்பப்பாடமாகத் தேர்ந்தெடுத்துப் படிக்கலாம். அவ்வகையில் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ் மாணவர்கள் மட்டுமல்லாமல் மலாய், சீனர், சியாமியர், மலேசிய பூர்வக் குடியினர் என பல்லின மாணவர்கள் தமிழ்மொழியைத் தேர்ந்தெடுத்துப் பயின்று வருகின்றனர்.

தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் கற்பிக்கப்படும் தமிழ்மொழிக் கலைத்திட்டமானது இரண்டாம் மொழிக் கற்றல் கற்பித்தல் அடிப்படையில் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது. இது தமிழ்ப்பள்ளி கலைத்திட்டத்தைக் காட்டிலும் மாறுபட்டது. தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் முதலாம் படிநிலைகளில் அடிப்படை மொழித்திறன்களான கேட்டல், பேச்சு, வாசிப்பு, எழுத்து ஆகியவற்றைக் கைவரப்பெறுவதற்கு ஏற்ப தமிழ்மொழிக் கலைத்திட்டத்தில் உள்ளடக்கத் தரமும் கற்றல்தரமும் அமைக்கப்பட்டுள்ளன. இரண்டாம் படிநிலையில் மாணவர்கள் ஏற்கனவே கைவரப்பெற்ற அடிப்படை மொழித்திறன் ஆளுமையைக் கொண்டு நல்ல மொழியைப் பயன்படுத்திப் பிறருடன் தொடர்பு கொள்ளவும் வாசிப்பின்வழி அறிவைப் பெறவும் இலக்கணப்பிழையின்றி நல்ல மொழியைப் பயன்படுத்தி எண்ணங்களையும் கருத்துக்களையும் வெளிப்படுத்தும் வகையிலும் உள்ளடக்கத் தரமும் கற்றல் தரமும் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளன. (கல்வி கலைத்திட்ட மேம்பாட்டு வாரியம், 2016)⁴.

தமிழ்மொழியின் அடிப்படைத் திறன்களான கேட்டல், பேச்சு, வாசிப்பு, எழுத்து ஆகியவற்றில் வாசிப்பும் எழுத்தும் மிக முக்கியமானதாகும். வாசித்தல் அல்லது படித்தல் என்பது கையெழுத்து அல்லது அச்செழுத்தில் உள்ளதைக் கண்ணால் பார்த்து வாயால் உச்சரித்து பொருள் உணர்தல் என்று முக்கூறுகள் கொண்டது. எழுத்தையும் இதுபோல் மூன்றாகப் பிரிக்கலாம். அதாவது பிறர் உதவி கொண்டு எழுதுதல் (அச்சியின் மேல் எழுதுதல், பார்த்து எழுதுதல்), படிப்படியாக தாமே எழுதும் நிலைக்குச் செல்லுதல் (சொல்லுவதை எழுதுதல்), தாமாகவே தாராளமாக எழுதும் திறனை அடைதல் (கட்டுரை எழுதுதல்) ஆகியன ஆகும் (சுப்புரெட்டியார், 1964)⁵

இவ்வாய்வில் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிக்கான சீரமைக்கப்பட்ட தமிழ்மொழிக் கலைத்திட்ட தர மதிப்பீட்டு ஆவணத்தின் அடிப்படையில் வாசிப்பு மற்றும் எழுத்துத் திறன்களில் தமிழை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் பிறமொழி மாணவர்களின் அடைவுநிலை பகுப்பாய்வு செய்யப்பட்டுள்ளது. மாணவர்கள் தாங்கள் கற்ற கற்றல் தரத்தை எந்த நிலையில் கைவரப்பெற்றுள்ளனர் என்பதைக் காட்டுவதே அடைவுநிலையாகும். அடைவுநிலை கீழ்க்கண்ட வகையில் விவரிக்கப்பட்டுள்ளது.

அட்டவணை 1: அடைவுநிலை விவரிப்பு

அடைவுநிலை	விளக்கம்
1	மிகக் குறைவு
2	குறைவு
3	திருப்தி
4	நன்று
5	சிறப்பு
6	மிகச் சிறப்பு

மூலம்: சீரமைக்கப்பட்ட தமிழ்மொழிக் கலைத்திட்ட தர மதிப்பீட்டு ஆவணம் (கல்வி கலைத்திட்ட மேம்பாட்டு வாரியம், 2016)⁴.

இந்த அடைவுநிலையைப் பயன்படுத்தி மாணவர்களின் குறைநிறைகளை அறிந்து அதற்கேற்பக் கற்றல் கற்பித்தல் நடவடிக்கைகளை மேம்படுத்தி மாணவர்களின் அடைவுநிலையை மேலும் உயர்த்துதல் ஆசிரியரின் கடமையாகும்.

ஆய்வு முன்னோடி

உலகில் பல நாடுகளில் தமிழ்மொழி இரண்டாம் மொழியாகக் கற்பிக்கப்பட்டு வருகிறது. அதைத் தொடர்ந்து தமிழ்மொழி வாசிப்பு மற்றும் எழுத்துத் தொடர்பான பல ஆய்வுகள் மலேசியாவிலும் பிறநாடுகளிலும் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளன. அவ்வகையில் துளசி & முனீஸ்வரன் (2021)⁶ பிறமொழி மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளை உச்சரிப்பதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களும் அதற்கான காரணங்களும் எனும் தலைப்பில் ஓர் ஆய்வை மேற்கொண்டுள்ளனர். இவ்வாய்வின் வழி பெர்லிஸ் மாநிலத்தில் இயங்கி வரும் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் பிறமொழி மாணவர்கள், தமிழ் எழுத்துகளை உச்சரிப்பதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களாக மயங்கொலிகள் உச்சரிப்புப் பிழை, மாற்றொலியன்கள் உச்சரிப்புப் பிழை, குறில் நெடில் உச்சரிப்புப் பிழை, குற்றியலுகர உச்சரிப்பு பிழை ஆகியவை அடையாளங் காணப்பட்டுள்ளன.

இதனைத் தொடர்ந்து, தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாக எழுதுவதில் பிறமொழி மாணவர்கள் வரிவடிவ பிழைகள், ஓர் எழுத்திற்குப் பதிலாக வேறொரு எழுத்தை எழுதுதல், எழுத்தை விட்டுவிடுதல், கூடுதலாக எழுதுதல், கையெழுத்து தெளிவின்றி எழுதுதல், புள்ளியின்றி எழுதுதல், குறில் நெடில் பிழைகள் மயங்கொலி பிழைகள் ஆகியவற்றைச் செய்வதாக இராமையா காளிமுத்து (1989)⁷; விஜயகுமார் (2020)⁸ ஆகியோர் தங்களது ஆய்வுகளில் கூறியுள்ளனர்..

தொடர்ந்து, வசந்தி (2006)⁹ தமது ஆய்வில் சிங்கப்பூரில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாக கற்கும் மாணவர்களிடம் உச்சரிப்புப் பிழைகள், பொருளுணர்ந்து வாசிக்காத நிலை, உணர்வின்றி வாசித்தல், உள்ளதை உள்ளவாறு வாசிக்காத நிலை, தொடர்ச்சியாக வாசிக்க இயலாமை, வாசிக்கும்போது அச்சமும் கூச்சமும் மேலோங்கி நின்றல் போன்ற சிக்கல்கள் இருப்பதால் மாணவர்களின் மொழித்திறன் அடைவுநிலை சிறப்பான நிலையில் இல்லை என்று தம் கட்டுரையில் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

ஆய்வுச் சிக்கல்

தேசியப்பள்ளிக்கான தமிழ்மொழிக் கலைத்திட்டமானது தமிழ்மொழியைக் கூடுதல் மொழியாகவும் இரண்டாம் மொழியைக் கற்பிக்கும் அணுகுமுறையிலும் அமைந்துள்ளது. ஆகவே, தேசியப்பள்ளியில் பயிலும் மாணவர்கள் தமிழ்மொழியை அடிப்படை நிலையிலிருந்து கற்பர். தேசியப்பள்ளி தமிழ் கற்றல் கற்பித்தலின் நோக்கமானது வரையறுக்கப்பட்ட பள்ளி கால அளவில் மாணவர்கள் கல்வித்தொடர்பான அறிவு, திறன், பண்புநெறி ஆகிய கூறுகளை உள்ளடக்கிய கூற்றிணைப்பற்றி தெரிந்து கொள்வதையும் அதன்படி இயங்குவதை உறுதிப்படுத்துவதும் ஆகும். ஆயினும், இக்கலைத்திட்டம் அடிப்படையிலான கற்றல் கற்பித்தலைச் செயல்படுத்துவதில் சில சிக்கல்கள்க எழுவதாக முந்தைய ஆய்வுகள் காட்டுகின்றன. இதற்குச் சான்றாக, தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் பள்ளி அளவில் மட்டுமே மதிப்பீடு செய்யப்படும் தமிழ்மொழியின் அடைவுநிலை திருப்தியளிக்கும் நிலையில் இல்லை என்பதை Chew & சிவபாலன் (2019)¹⁰ மேற்கொண்ட தேசியப்பள்ளி தமிழ்மொழிப் பாடத்திட்ட மதிப்பீடு தொடர்பான ஆய்வு காட்டுகிறது.

மேலும், பல பட்டறைகள் மற்றும் கூட்டங்கள் வழி தேசியப்பள்ளி தமிழாசிரியர்களிடமிருந்து பெறப்பட்ட கருத்துப்படி, தேசியப்பள்ளியில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் தமிழரல்லாத மாணவர்கள் தமிழ்மொழி அடிப்படைத் திறன்களையே கைவரப் பெறுவதில் சிரமத்தை எதிர்நோக்குவதாக தெரிகிறது. கீழ்க்காணும் அட்டவணை 2019-ஆம் ஆண்டு பிணங்கு மாநிலத்திலுள்ள 4 தேசியப்பள்ளிகளில் முதலாம் ஆண்டில் பயிலும் தமிழரல்லாத மாணவர்களின் வாசிப்பு மற்றும் எழுத்துத் திறன்களின் ஆண்டிறுதி அடைவுநிலையைக் காட்டுகின்றது.

அட்டவணை 2. தமிழ்மொழி ஆண்டிறுதி அடைவுநிலை 2019

பள்ளிகள்	ஒவ்வொரு மொழித்திறனுக்கான சராசரி அடைவுநிலை	
	வாசிப்பு	எழுத்து
பள்ளி A	3	3
பள்ளி B	3	3
பள்ளி C	2	3
பள்ளி D	3	2
சராசரி அடைவுநிலை	3	3

மூலம்: சுங்கை அரா தேசியப்பள்ளி, பத்து லன்சாங் தேசியப்பள்ளி, பட்டர்வெர்த் தேசியப்பள்ளி, மெத்தடிஸ் தேசியப்பள்ளி.

மேற்கண்ட அட்டவணை, பிணங்கு மாநிலத்தில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் தமிழரல்லாத மாணவர்களின் வாசிப்பு மற்றும் எழுத்துத் திறனின் அடைவுநிலை திருப்திகரமான நிலையில் மட்டுமே இருப்பதைக் காட்டுகின்றது. மேற்காணும் அடைவுநிலை பிணங்கு மாநிலத்தில் உள்ள 4 பள்ளிகளைச் சார்ந்த தமிழரல்லாத மாணவர்களின் அடைவுநிலையை மட்டுமே பிரதிநிதிக்கின்றது. ஆகவே, மற்ற மாநிலங்களில் உள்ள தமிழரல்லாத மாணவர்களின் வாசிப்பு, எழுத்துத் திறன்களின் அடைவுநிலையை அறிந்துகொள்ளவே இவ்வாய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளது.

ஆய்வின் நோக்கம்

தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் முதலாம் ஆண்டில் தமிழை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் பிறமொழி மாணவர்களின் தமிழ் வாசிப்பு மற்றும் எழுத்துத் திறன் அடைவுநிலையை அடையாளங்காண்பதே இவ்வாய்வின் நோக்கமாகும்.

ஆய்வு நெறிமுறைகள்

மலேசியா வடக்கு மாநிலங்களான பெர்லிஸ், கெடா, பினாங்கு மற்றும் பேராக் மாநிலத்தில் அமைந்துள்ள 10 பள்ளிகளில் இவ்வாய்வு நடத்தப்பட்டது. இது ஓர் அளவுசார் அணுகுமுறையில் வடிமைக்கப்பட்ட ஆய்வாகும். ஆய்வுக்கான தரவுகள் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட பள்ளிகளில் முதலாம் ஆண்டு தமிழ்மொழிப் பாடம் போதிக்கும் ஆசிரியர்களிடமிருந்து வினாத்தொகுதி மூலம் புள்ளி விபரங்களாகச் சேகரிக்கப்பட்டுப் பகுப்பாய்வுக்கு உட்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இவ்வாய்வுக்கான மாதிரிகள் 'நோக்கத்திற்கேற்ற மாதிரிகள்' (purposive sampling) எனும் அடிப்படையில் தேர்வுச் செய்யப்பட்டன. மலேசிய வடக்கு மாநிலங்களில் மொத்தம் 111 தேசியப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழி இரண்டாம் மொழியாகக் கற்பிக்கப்பட்டு வருகிறது. அவற்றில் 2019-ஆம் ஆண்டு 31 தேசியப்பள்ளிகளில் மட்டுமே முதலாம் ஆண்டில் தமிழரல்லாத மாணவர்கள் தமிழ்மொழிக் கற்றல் கற்பித்தலை மேற்கொண்டுள்ளனர். அப்பள்ளிகளிலிருந்து மிக அதிகமான தமிழரல்லாத மாணவர்கள் பயிலும் 10 பள்ளிகள் இவ்வாய்வுக்காகத் தேர்வுச் செய்யப்பட்டன. அந்த 10 பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியைப் பயிலும் 92 பிறமொழி மாணவர்களின் அடைவுநிலை இவ்வாய்வில் பகுப்பாய்வு செய்யப்பட்டுள்ளது.

ஆய்வு தரவுகள் பகுப்பாய்வு

கீழ்க்காணும் அட்டவணை மலேசிய வடக்கு மாநிலங்களான பெர்லிஸ், கெடா, பினாங்கு மற்றும் பேராக் மாநிலத்தில் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் முதலாம் ஆண்டில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் பிறமொழி மாணவர்களின் தமிழ் வாசிப்பு மற்றும் எழுத்துத் திறன் அடைவுநிலையைக் காட்டுகின்றது. கீழ்க்காணும் அட்டவணையின் படி 3% மாணவர்கள் மிகக் குறைவான நிலையிலும், 20% மாணவர்கள் குறைவான நிலையிலும் 64% மாணவர்கள் திருப்தியளிக்கும் வகையிலும் 11% மாணவர்கள் நன்றாகவும் 2% மாணவர்கள் சிறப்பாகவும் தமிழ்மொழியை சரியான உச்சரிப்புடன் வாசிப்பதாகத் தரவுகள் காட்டுகின்றன. தொடர்ந்து, 13% மாணவர்கள் மிகக் குறைவான நிலையிலும், 70% மாணவர்கள் குறைவான நிலையிலும் 13% மாணவர்கள் திருப்தியளிக்கும் வகையிலும் 2% மாணவர்கள் நன்றாகவும் 2% மாணவர்கள் சிறப்பாகவும் தமிழ்மொழியை வாசித்துப் புரிந்து கொள்வதாகத் தெரிகிறது.

நல்ல கையெழுத்தில் சரியான வரிவடிவத்துடன் தூய்மையாக எழுதுவதில் 5% மாணவர்கள் மிகக் குறைவான நிலையிலும், 14% மாணவர்கள் குறைவான நிலையிலும் 58% மாணவர்கள் திருப்தியளிக்கும் வகையிலும் 12% மாணவர்கள் நன்னிலையிலும் 9% மாணவர்கள் சிறப்பான நிலையிலும் 2% மாணவர்கள் மிகவும் சிறப்பான நிலையிலும் இருப்பதாகத் தரவுகள் காட்டுகின்றன. மேலும், முதலாம் ஆண்டு தரத்திற்கு ஏற்ப சொல், சொற்றொடர்களை உருவாக்கி எழுதுவதில் 13% மாணவர்கள் மிகக் குறைவான நிலையிலும், 49% மாணவர்கள் குறைவான நிலையிலும் 27% மாணவர்கள் திருப்தியளிக்கும் வகையிலும் 9% மாணவர்கள்

நன்னிலையிலும் 2% மாணவர்கள் சிறப்பான நிலையிலும் இருக்கின்றனர். இறுதியாக, வாக்கியம் அமைப்பதில் 21% மாணவர்கள் மிகக் குறைவான நிலையிலும், 45% மாணவர்கள் குறைவான நிலையிலும் 25% மாணவர்கள் திருப்தியளிக்கும் வகையிலும் 9% மாணவர்கள் நன்னிலையிலும் உள்ளதாகத் தரவுகள் காட்டுகின்றன.

அட்டவணை 3: பிறமொழி மாணவர்களின் தமிழ் வாசிப்பு மற்றும் எழுத்துத் திறன் அடைவுநிலை.

உள்ளடக்கத்தரம்	1 மிகக் குறைவு	2 குறைவு	3 திருப்தி	4 நன்று	5 சிறப்பு	6 மிகச் சிறப்பு	சராசரி அடைவுநிலை
சரியான உச்சரிப்புடன் வாசிப்பர்.	3 (3%)	18 (20%)	59 (64%)	10 (11%)	2 (2%)	0	3
வாசித்துப் புரிந்து கொள்வர்.	12 (13%)	64 (70%)	12 (13%)	2 (2%)	2 (2%)	0	2
நல்ல கையெழுத்தில் சரியான வரிவடிவத்துடன் தூய்மையாக எழுதுவர்.	5 (5%)	13 (14%)	53 (58%)	11 (12%)	8 (9%)	2 (2%)	3
சொல், சொற்றொடர்களை உருவாக்கி எழுதுவர்.	12 (13%)	45 (49%)	25 (27%)	8 (9%)	2 (2%)	0	2
வாக்கியம் அமைப்பர்.	19 (21%)	42 (45%)	23 (25%)	8 (9%)	0	0	2

கலந்தாய்வு

பொதுவாக பார்த்தால், இந்த ஆய்வில் சரியான உச்சரிப்புடன் வாசித்தல் மற்றும் நல்ல கையெழுத்தில் சரியான வரிவடிவத்துடன் தூய்மையாக எழுதுதல் எனும் அடிப்படை வாசிப்பு மற்றும் எழுத்துத் திறனில் மாணவர்கள் திருப்தியளிக்கும் அடைவுநிலையில் உள்ளனர். மாறாக, வாசித்துப் புரிந்து கொள்ளாதல், சொல், சொற்றொடர்களை உருவாக்கி எழுதுதல், வாக்கியம் அமைத்தல் போன்ற மேல்நிலைத் திறன்களில் மாணவர்கள் குறைவான அடைவுநிலையில் மட்டுமே உள்ளனர்.

மாணவர்கள் தமிழ்மொழியைச் சரியான உச்சரிப்பில் வாசிப்பதற்குச் சிரமப்படுவதாகக் காட்டும் அடைவுநிலை (துளசி & முனீஸ்வரன், 2021)⁶ ஆகியோரின் கண்டுபிடிப்பிற்கு ஏற்ப அமைந்துள்ளது. எடுத்துக்காட்டாக, தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் பிறமொழி மாணவர்கள், தமிழ் எழுத்துகளை உச்சரிப்பதில் எதிர்நோக்கும்

சிக்கல்களாக மயங்கொலிகள் உச்சரிப்புப் பிழை, மாற்றொலியன்கள் உச்சரிப்புப் பிழை, குறில் நெடில் உச்சரிப்புப் பிழை, குற்றியலுகர உச்சரிப்பு பிழை ஆகியவை அடையாளங் காணப்பட்டுள்ளதாக அவ்வாய்வு முடிவுகள் காட்டுகின்றன. தொடர்ந்து, வாசித்துப் புரிந்து கொள்வதில் குறைவான அடைவுநிலையைக் காட்டும் ஆய்வின் தரவும் (வசந்தி, 2006)⁹ மேற்கொண்ட ஆய்வில் தமிழை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் மாணவர்களின் வாசிப்புச் சிக்கலில் ஒன்றாக அறியப்படுகிறது.

நல்ல கையெழுத்தில் சரியான வரிவடிவத்துடன் தூய்மையாக எழுதுதல் எனும் அடிப்படைத் திறனில் மாணவர்கள் திருப்தியளிக்கும் அடைவுநிலையில் மட்டுமே உள்ளனர் என்ற தரவும் வாசித்துப் புரிந்து கொள்ளுதல், சொல், சொற்றொடர்களை உருவாக்கி எழுதுதல், வாக்கியம் அமைத்தல் போன்ற மேல்நிலைத் திறன்களில் மாணவர்கள் குறைவான அடைவுநிலையில் மட்டுமே உள்ளனர் என்ற ஆய்வின் கண்டுபிடிப்பும் இராமையா காளிமுத்து (1989)⁷ மற்றும் விஜயகுமார் (2020)⁸ ஆகியோர் மேற்கொண்ட ஆய்வின் தரவிற்கேற்ப அமைந்துள்ளது. எழுத்துக்காட்டாக, தமிழை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் பிறமொழி மாணவர்கள் எழுதும் போது வரிவடிவ பிழைகள் செய்வதாகவும், சொல் சொற்றொடர் மற்றும் வாக்கியங்கள் ஆகியற்றை உருவாக்கும்போது குறில் நெடில் பிழைகளையும் மயங்கொலி பிழைகளையும் அதிகம் செய்வதாகவும் அவ்வாய்வில் கண்டறியப்பட்டுள்ளது.

முடிவுரை

இந்த ஆய்வின் வழி மலேசிய வடக்கு மாநிலங்களான பெர்லிஸ், கெடா, பினாங்கு மற்றும் பேராக் மாநிலத்தில் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் முதலாம் ஆண்டில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் பிறமொழி மாணவர்கள் திருப்தியளிக்கும் வகையில் சரியான உச்சரிப்பில் வாசிப்பதாகவும், வாசிப்பதைப் புரிந்து கொள்வதில் குறைவான அடைவுநிலையில் இருப்பதாகவும் தெரிகிறது. தொடர்ந்து, நல்ல கையெழுத்தில் சரியான வரிவடிவத்துடன் தூய்மையாக எழுதும் திறனில் அவர்களில் அடைவுநிலை திருப்தியளிக்கும் நிலையில் உள்ளதாகவும் சொல் சொற்றொடர்களை உருவாக்கி எழுதுவதிலும் வாக்கியம் அமைப்பதிலும் அம்மாணவர்கள் சிரமப்படுவதாகவும் தெரிகிறது. இந்த ஆய்வின் முடிவைக் கொண்டு தமிழை இரண்டாம் மொழியாக பிறமொழி மாணவர்களுக்குக் கற்பிக்கும் ஆசிரியர்கள் மாணவர்களின் குறைநிறைகளை அறிந்து அதற்கேற்பக் கற்றல் கற்பித்தல் நடவடிக்கைகளை மேம்படுத்தி மாணவர்களின் வாசிப்பு மற்றும் எழுத்துத் திறனை மேம்படுத்தலாம்.

References:

1. Miao, R. (2015). Second Language Acquisition: An Introduction. In J. D. Wright (Ed.), *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences (Second Edition)* (Second Edition, pp. 360–367). Elsevier. <https://doi.org/10.1016/B978-0-08-097086-8.92096-8>.
2. Reiber Kuijpers, M., Kral, M., & Meijer, P. (2021). Digital reading in a second or foreign language: A systematic literature review. *Computers & Education*, 163, 104115. <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2020.104115>
3. Thinnappan, S. (1992). *5th World Tamil Teachers' Conference*. Singapore Tamil Teachers' Association. Singapore.

4. Bahagian Pembangunan Kurikulum. (2016). *Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran: Bahasa Tamil SK Tahun Satu [Standard based Curriculum and Assessment: Year One National School Tamil Language]*. Ministry of Education.
5. Suppreddiyaar. (1964). *Tamil Paित्रum Murai [Tamil Teaching Method]* Subramania Pillai Publishers, Thirunelveli.
6. Thulasi Rudrapathy & Muniisvaran Kumar. (2021). The Difficulties and Factors That Faced by Non-Native Students in Pronouncing Tamil Letters. *Journal of Valartamil*, 2 (1), 55–68. <https://doi.org/10.37134/jvt.vol2.1.5.2021>
7. Ramiah Kalimuthu. (1989). Error analysis as an effective teaching tool: Action research. *7th International Conference of Tamil Studies, Mauritius*.
8. Vijayakumar. (2020). Tamil Language Learning for Assamese Students: An Error Analysis. *International Research Journal of Tamil*, 2(2), 12-25.
9. Vasanthi Velmurugan. (2006). Ciṅkappūrt tamiḷ māṇavarkaḷiṅ vācipputtiraṅ [Literacy of Tamil Students in Singapore]. *7th World Tamil Teacher's Conference*, 76–81.
10. Chew, F. P. & Sivabalan Tanggayah. (2019). Penilaian Pelaksanaan Kurikulum Bahasa Tamil di Sekolah Kebangsaan [Evaluation of the implementation of Tamil Language Curriculum in National Schools]. *Jurnal Pendidikan Malaysia*, 44(2), 41–52. <http://dx.doi.org/10.17576/JPEN-2019-44.02-05>